

January 2008



# The Logan Square News

**Logan Square Neighborhood Association Est. 1962**

2840 N. Milwaukee Ave Chicago, IL 60618

Tel. (773) 384-4370 Fax (773) 384-0624

Website [www.lсна.net](http://www.lсна.net)



## LSNA Community Learning Centers Enrich Logan Square

Our five school-based Community Learning Centers at McAuliffe, Funston, Monroe, Ames, and Mozart schools offer a variety of services and opportunities for families to become engaged. Parents are offered E.S.L., adult literacy, and G.E.D. classes, while also leading some of the programs offered after-school to students. Students can participate in after-school programs or before school programs that include sports, art, dance, nutrition programs, and tutoring. As a part of LSNA's holistic plan, Community Learning Centers provide a space for both adults and children to unite with CPS teachers, principals, and other community members.

Community Learning Centers also benefit local schools and the Logan Square community by creating outside partnerships with other organizations. On December 6, 2007, LSNA, partnered with Voice of the City to bring a special performance by Vaudeville Underground, Chicago Ballet and Intimate Opera to Monroe Elementary.

The exciting performance included a

variety of acts including magic, circus arts, "The Nutcracker", and seven Spanish songs, sung by Luis Galvez of Intimate Opera and danced by the Chicago Ballet. More than two hundred people from the local community attended the free event held in Monroe School's auditorium, sponsored by LSNA and Intimate Opera. Lissette Moreno-Kuri, Community Centers Director, was excited by the effusive response from participants, "Many people at the event did not realize we have these arts organizations right here in our community... they felt it was a very first class performance and inspired a few students to see themselves as performers."

With continued support from the community, LSNA hopes to continue to enrich both the community and CPS schools.

**LSNA partnered with Voice of the City to bring a performance by the Chicago Ballet to Monroe Elementary School in December.**

*LSNA se asoció con Voice of the City para traer una presentación por el Chicago Ballet a la Escuela Monroe en diciembre.*



**Juliet Maldonado, youth program aide, tutors a student at the Ames/LSNA Community Learning Center.**  
*Juliet Maldonado asistente de los programas para los jóvenes, ayuda a un estudiante en el Centro Comunitario de la Escuela Ames.*

## Centros Comunitarios de LSNA Enriquecen a Logan Square

Nuestros cinco Centros Comunitarios de Aprendizaje en las Escuelas McAuliffe, Funston, Monroe, Ames y Mozart ofrecen una variedad de servicios y oportunidades para involucrar a las familias. A los padres se ofrece clases de inglés, lectura, GED y algunos de ellos guían los programas dirigidos a los estudiantes después del día escolar. Los estudiantes pueden participar en programas después de la escuela que incluyen a deportes, arte, baile, programas de nutrición y tutoría. Como parte del plan integral de LSNA, los Centros Comunitarios de Aprendizaje proveen un espacio para que adultos y niños se unan con maestros y directores de las Escuelas

Públicas de Chicago (CPS por sus siglas en inglés) y otros miembros de la comunidad.

Los Centros Comunitarios de Aprendizaje también benefician a las escuelas locales y la comunidad de Logan Square con la creación de asociaciones con otras organizaciones. El 6 de diciembre, 2007, LSNA se asoció con Voice of the City para traer un espectáculo especial del Vaudeville Underground, Chicago Ballet y el Intimate Opera a la Escuela Monroe. La presentación emocionante incluyó a una variedad de números como "The Nutcracker", y siete canciones en español cantadas por Luis Galvez de Intimate Opera y bailadas por el Chicago Ballet. Más de doscientas perso-

nas de la comunidad local asistió al evento gratis en el auditorio de la Escuela Monroe, patrocinado por LSNA y Intimate Opera. Lissette Moreno-Kuri, Directora de los Centros Comunitarios estaba emocionada con la respuesta de los participantes, "Mucha gente que asistió al evento no sabía que tenemos estas organizaciones de arte aquí en nuestra comunidad...sentía que era una presentación de primera clase y les inspiró a unos estudiantes a imaginarse como artistas."

Con el apoyo continuo de la comunidad, LSNA espera seguir enriqueciendo a la comunidad y las escuelas de CPS.



## The Center for Working Families

Community resident, Shawn Wilson, had been working for temporary agencies when a member of his church suggested he visit the Center for Working Families (CWF) office and speak with the employment specialist. Shawn had been seeking employment on his own for six months and was eager to pursue any pathway that would lead to a permanent position, so he followed the advice and decided to give the Center a try.

A collaboration between Logan Square Neighborhood Association and Humboldt Park Social Services, the CWF was developed from the idea that families need multiple support systems in order to be successful. The Center provides financial literacy, employment assistance, and access to many of the public benefits the state offers (like All Kids) at no cost to participants.

Through the CWF Shawn Wilson got a new position with a neighborhood lawn care business. "Ricky [his boss] is pretty laid back and lets you get your job done. I was hired as a worker, but the day I started, a driver position opened up and he gave me the keys to his car and a company cell

phone." More recently Shawn has begun working with the financial counselor to repair his credit. "Now that I'm working I can begin focusing on my credit. First I got a credit report and now I know what my situation looks like."

Jemila Lek, a CWF client who was recently employed by the YMCA, knows the difficulty of job searching in today's market. "It's hard out there, you need so many skills and a diploma for everything." During her session Jemila, in addition of getting help with her resumé, received several job leads and was set up for an interview the next day. "When I went to the interview the people already knew who I was. I was nervous because I didn't know what to expect, but once I started it was good." She was hired soon after that and continues to work there as a child care worker.

Connections like these are what make the Center for Working Families a valuable part of the community. Former clients have been connected with employment in areas that include shipping and handling, elderly care, and call centers as well as working for a variety of companies including the

YMCA, O'Hare Airport, and Chicago Board of Elections.

Though other agencies may provide employment assistance, the Center for Working Families is set apart by its wrap-around services, relationships with neighborhood financial institutions and community businesses. Jemila sees it simply as "when you have people that help you out you get a better chance of getting in the door."

For more information about the Center, please call us at 773 342-1168.



**Shawn Wilson got a job with help from the Center for Working Families.**

**Shawn Wilson obtuvo un trabajo con ayuda del Centro para Familias Trabajadoras.**

## El Centro para Familias Trabajadoras

Shawn Wilson, un residente de la comunidad, había estado trabajando por agencias de trabajo temporal cuando un miembro de su iglesia le sugirió que visitara al Centro para Familias Trabajadoras (CWF por sus siglas en inglés) y hablara con la especialista de empleo. Shawn había estado buscando empleo por su cuenta por seis meses y tenía ganas de tomar cualquier otro camino que le llevaría a una posición permanente, así que tomó el consejo y decidió intentar con el Centro.

Una colaboración entre la Asociación del Vecindario de Logan Square y los Servicios Sociales de Humboldt Park, el CWF fue desarrollado de la idea que familias necesitan varios sistemas de apoyo para tener éxito. El Centro provee consejería financiera, asistencia de empleo, y acceso a muchos de los beneficios que ofrece el estado (como All Kids) sin costo a los participantes.

Por medio del CWF, Shawn Wilson obtuvo una nueva posición con un negocio de

cuidado de jardines en el vecindario. "Ricky [su supervisor] es tranquilo y te deja hacer tu trabajo. Me dieron trabajo como un obrero, pero el día que empecé, una posición como conductor se abrió y me dió las llaves a su coche y un teléfono celular pagado por la compañía." Más recientemente, Shawn ha empezado a trabajar con el consejero financiero para arreglar su crédito. "Ahora que estoy trabajando, puedo enfocarme en mi crédito. Primero saqué un reporte de mi crédito y ahora sé como está la situación."

Jemila Lek, una cliente del CWF quien recientemente fue empleada por el YMCA, conoce las dificultades de buscar un trabajo en el mercado de hoy. "Es difícil, necesitas tantas destrezas y una diploma para todo." Durante su sesión, Jemila, además de recibir ayuda con su resumé, recibió varios trabajos potenciales y obtuvo una entrevista el siguiente día. "Cuando fui a la entrevista la gente ya me conocía. Estaba nerviosa porque no sabía qué esperar, pero ya que

empecé me fue bien." Le dieron el trabajo y ella continua trabajando allí como cuidadora de niños.

Las conexiones como estas son lo que hacen el Centro para Familias Trabajadoras una parte valerosa de la comunidad. Clientes anteriores han sido conectados con empleo en áreas como recepción y envío, cuidado de ancianos, y centros de llamadas además de trabajos con varias compañías incluyendo al YMCA, el Aeropuerto O'Hare, y la Junta de Elecciones de Chicago.

Aunque otras agencias proveen asistencia de empleo, el Centro para Familias Trabajadoras se diferencia con sus servicios integrados, relaciones con instituciones financieras locales y negocios comunitarios. Jemila lo ve simplemente como "cuando tienes personas que te ayudan, tienes una mejor oportunidad de entrar."

Para más información sobre el Centro, llame al 773 342-1168.

## Keeping My Community

Cynthia Scott has lived in Lathrop Homes for over 20 years. “I don’t want to leave here, where can I go?” said Cynthia. “I only make a slightly above minimum wage and I’m trying to raise three of my four children at home. It is difficult for us living in Lathrop. The rules for lease compliancy are always changing. We’re afraid to breathe, but I have hope.”

Lathrop Homes is part of the Chicago Housing Authority (CHA) Plan for Transformation. CHA is planning to redevelop or demolish the 926 unit low income housing complex and replace them with 1200 mixed income units. This will displace many current residents.

“My neighborhood has excellent transportation, shopping, beautiful landscaping, and walking paths along the river. I understand why many developers would just like to shove the poor out of the way to build million dollar town homes.

I have been very involved in my community since I moved here. My children have attended Schneider Elementary School, my

grandson attends there now. I’ve volunteered at the school for many years and was part of the Parent Mentor program provided by the Logan Square Neighborhood Association (LSNA). I am a member of and work at the Church of Good News, whose congregation consists of mostly Lathrop Homes residents.

Many residents, like me, don’t understand what CHA’s Plan for Transformation means for us. We’ve been working closely with the Local Advisory Council, LSNA, and others to get to various tables to share *our* vision of what the plan should look like. We have met with the former Executive Director, Terry Peterson, and have support from our Alderman, Manuel Flores.

We (Lathrop Homes residents) are attending training sessions with LSNA, the Voorhees Center, and the City Design Center to get a better perception of what the Transformation Plan is. This has been very helpful for me. I’ve never seen development plans before and feel more comfortable being able to distinguish between what

***“I don’t want to leave here, where can I go?”-Cynthia Scott, Lathrop Homes Resident for over 20 years***



we have now and what could be. All we need is for CHA to listen to us.

We need continued support for our vision from the entire city. We want to keep our homes, we want to keep our greenery, we want opportunities to purchase, we have jobs, we are a mixed income development, please don’t just shove us aside.”

## Manteniendo a Mi Comunidad

Cynthia Scott ha vivido en los Hogares Lathrop por mas de 20 años. “No me quiero ir de aquí, ¿donde puedo ir?” dijo Cynthia. “Solo gano un poco más que el sueldo mínimo y estoy tratando de criar a 3 de mis 4 hijos en la casa. Está difícil para nosotros que vivimos en Lathrop. Las reglas para acatamiento de contratos siempre están cambiando. Tenemos miedo de respirar, pero tengo esperanza.”

Los Hogares Lathrop son parte del Plan de Transformación de la Autoridad de Vivienda de Chicago (CHA). El CHA está planeando en re-desarrollar o demoler a las 926 unidades de vivienda para personas de bajos ingresos y reemplazarlas con 1200 unidades para gente de ingresos variados. Esto desplazará a muchos de los residentes actuales.

“Mi vecindario tiene transportación excelente, tiendas, jardinería bella, y caminos por el río. Yo entiendo por qué a muchos desarrolladores les encantaría quitarnos de sus caminos para construir hogares de millones de dólares.

He estado muy involucrada en mi comunidad desde que me mudé aquí. Mis niños asistieron a la Escuela Primaria Schneider,

mi nieto asiste ahora. He sido voluntaria en la escuela por muchos años y fui parte del programa de Padres Mentores proveído por la Asociación del Vecindario de Logan Square (LSNA). Soy una miembro de y trabajo en la Iglesia Good News, cuya congregación consiste mayormente en residentes de los Hogares Lathrop.

Muchos residentes como yo no entienden qué significa este Plan de Transformación de CHA para nosotros. Hemos estado trabajando cerca con el Concilio Asesor Local, LSNA y otros para llegar a varias mesas y presentar *nuestra* visión de cómo debería ser el plan. Nos hemos reunido con el anterior director ejecutivo, Terry Peterson, y tenemos el apoyo de nuestro concejal, Manuel Flores.

Nosotros los residentes de los Hogares Lathrop estamos asistiendo a sesiones de entrenamiento con LSNA, el Voorhees Center y el City Design Center para entender mejor de lo que se trata el Plan de Transformación. Esto ha sido muy útil para mí. Nunca he visto planes de desarrollo antes y me siento más cómoda que puedo distinguir entre lo que tenemos ahora y lo que puede haber en el futuro. Lo único que

necesitamos es que el CHA nos escuche.

Necesitamos apoyo continuo por nuestra visión de toda la ciudad. Queremos mantener a nuestros hogares, nuestra jardinería, queremos oportunidades para comprar, tenemos trabajos, ya somos un desarrollo de ingresos variados, por favor no nos hagan a un lado.”



**Lathrop Homes/ Los Hogares Lathrop**

## LSNA Announcements and Services

### Servicios y Anuncios de LSNA



Melissa Martinez, a Kelyvn Park student and tutor at the Mozart/LSNA Community Learning Center helps students with their homework. *Melissa Martínez, una estudiante de la Escuela Kelyvn Park y tutora en el Centro Comunitario de la Escuela Mozart ayuda a unos estudiantes con su tarea.*

### Volunteer Tutors Needed at Community Learning Centers Se Solicita Tutores Voluntarios en los Centros Comunitarios

Tutors needed Mondays-Thursdays at the times listed below.

Call your local school for more information. Great for high school students!

*Se solicita tutores de lunes a jueves en los horarios abajo.*

*Llame a su escuela local para más información. ¡Excelente para los estudiantes de las escuelas secundarias!*

Monroe Elementary-Maria Alviso 773 534-4880  
Funston Elementary-Ada Ayala 773 534-4130 5:00-7:00pm  
Ames Middle-Elva Guzman 773 534-4970 3:00-5:15pm  
McAuliffe Elementary-Silvia Gonzalez 773 534-4400 2:30-4:30pm  
Mozart Elementary-Liliana Velazquez 773 384-4370 ext. 52 3:45-5:00pm

### Fine Arts for Tots of Logan Square

Bilingual music programming for children from birth to age 5!

Classes meet once a week for nine weeks. Spring session starts February 25th. Morning and evening classes available.

Classes held at St. Luke's Lutheran Church, 2649 N. Francisco Avenue.

To register, or for more information, email [mgarreton@lsna.net](mailto:mgarreton@lsna.net) or call Mónica Garreton, LSNA, at (773) 384-4370 x14.

### Fine Arts for Tots of Logan Square

Un programa bilingüe de música para niños de nacimiento a los 5 años.

Las clases ocurrirán una vez a la semana por nueve semanas. La sesión de primavera empieza el 25 de febrero. Se ofrecen clases de día y noche.

Las clases se dan en la Iglesia Luterana San Lucas (St. Luke's), 2649 N. Francisco Ave.

Para más información, o para inscribirse, mande un correo electrónico a [mgarreton@lsna.net](mailto:mgarreton@lsna.net), o llame a Mónica Garreton en LSNA, (773) 384-4370 ext 14.



From left to right/*de izquierda a derecha*: Ebelia Mucino, Emma Vale, Sen. Iris Martinez, Danny Silva and Dr. Maria Teresa Garreton

In December, Chicago State University graduated three more participants of Project Nueva Generacion. Ebelia Mucino, Danny Silva and Emma Vale received degrees in bilingual education and became certified teachers, after nearly eight years of juggling school, family and work. Darwin School hosted the three for their student teaching.

Project Nueva Generacion is a collaboration between LSNA, Chicago State and CPS designed to give committed parents and community leaders the opportunity to teach. With the leadership of Senator Iris Martinez, Nueva Generacion paved the way for a statewide initiative, Grow Your Own Teachers Illinois. Around the state, 587 teacher candidates have entered college through Grow Your Own, including 51 in Logan Square.

*En diciembre, la Universidad Chicago State graduó a 3 participantes más del Proyecto Nueva Generación. Ebelia Mucino, Danny Silva y Emma Vale recibieron títulos en educación bilingüe y se hicieron maestros certificados, después de casi 8 años de balancear la escuela, la familia y el trabajo. La Escuela Darwin auspició a los tres para sus prácticas.*

*El Proyecto Nueva Generación es una colaboración entre LSNA, la Universidad de Chicago State y las Escuelas Públicas de Chicago diseñado para dar la oportunidad de enseñar a padres y líderes comunitarios. Con el liderazgo de la Senadora Iris Martínez, Nueva Generación fue la inspiración para una iniciativa estatal, Grow Your Own Teachers Illinois. Por todo el estado, 587 candidatos han empezado sus estudios por medio de GYO, incluyendo a 51 en Logan Square.*



The Logan Square Neighborhood Association (LSNA) is an association of 40 neighborhood member groups. LSNA's mission is to unite institutions and residents to build and protect an excellent place to live, work, play, raise children, run a business and worship.

*La Asociación del Vecindario de Logan Square (LSNA, por sus siglas en inglés), es una asociación de 40 grupos del vecindario cuya misión es unir a instituciones y residentes para crear y proteger un lugar excelente para vivir, trabajar, jugar, criar niños, tener su propio negocio y desarrollar actividades religiosas.*